B1.25 ¿Qué colegio elegir?

Quale scuola scegliere?

https://app.colanguage.com/it/spagnolo/programma/b1/25

El campus	*(Il campus)*	**El instituto**	*(L'istituto)*
La secretaría	*(La segreteria)*	**La matrícula**	*(L'iscrizione)*
La administración	*(L'amministrazione)*	**La beca**	*(La borsa di studio)*
El centro de recursos	*(Il centro risorse)*	**La lista de espera**	*(La lista d'attesa)*
La aula multimedia	*(L'aula multimediale)*	**Solicitar plaza**	*(Richiedere un posto)*
El colegio público	*(La scuola pubblica)*	**Renunciar a la plaza**	*(Rinunciare al posto)*
El colegio privado	*(La scuola privata)*	**Matricularse**	*(Iscriversi)*
El colegio concertado	*(La scuola paritaria)*	**Matricularse**	*(Iscriversi)*
La guardería	*(L'asilo nido)*	**Renunciar**	*(Rinunciare)*
El jardín de infancia	*(La scuola dell'infanzia)*	**Devolver la matrícula**	*(Restituire la retta)*
La asignatura	*(La materia)*	**Pedir una beca**	*(Chiedere una borsa di studio)*
La clase teórica	*(La lezione teorica)*	**Dar una beca**	*(Attribuire una borsa di studio)*
La clase práctica	*(La lezione pratica)*	**Ganar una beca**	*(Ottenere una borsa di studio)*
La educación primaria	*(L'istruzione primaria)*	**Hacer un intercambio**	*(Fare un interscambio)*
La educación secundaria	*(L'istruzione secondaria)*		

1. Grammatica: Pretérito imperfecto: usi

Il passato imperfetto si usa per descrivere azioni e abitudini del passato.

1. Verbi in -ar radice + -aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban (ganar ganaba)
2. Verbi in -er / -ir radice + -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían (devolver devolvía)

Uso	Ejemplo
Acción pasada en progreso (sin fin definido)	Charlaban durante horas en la secretaría. *(Parlavano per ore nella segreteria.)*
Hábito repetido en el pasado	De niño estudiaba en un colegio público. *(Da bambino studiavo in una scuola pubblica.)*
Acción que iba a ocurrir	Iba a solicitar plaza cuando cerraron la oficina. *(Stavo per chiedere un posto quando chiusero l'ufficio.)*
Acción en desarrollo	Cuando llegué al campus, hablaban con la administración. *(Quando sono arrivato al campus, stavano parlando con l'amministrazione.)*
Imperfecto de cortesía	Quería información sobre la matrícula. *(Vorrei informazioni sull'iscrizione.)*

1. Cuando llegué a la secretaría, varios padres _____ con la administración sobre la lista de espera.

   a. hablaban a *b. hablaron* *c. hablaban* *d. están hablando*

2. De niña _____ en un colegio público, pero luego hice el bachillerato en un instituto privado.

   a. estudiaría *b. he estudiado* *c. estudié* *d. estudiaba*

3. _____ a solicitar plaza en la guardería municipal cuando nos dijeron que ya no quedaban vacantes.

   a. Iba *b. Fui* *c. Iré* *d. He ido*

4. _____ información sobre las becas porque estaba pensando en hacer un intercambio el próximo curso.

   a. Quiero *b. Quería* *c. Querría* *d. He querido*

***1**. hablaban **2**. estudiaba **3**. Iba **4**. Quería*

2.Esercizi

1. Email informativa sulle opzioni scolastiche a Madrid (Audio disponibile nell'app)

Parole da usare: solicitar plaza, guardería, campus, educación secundaria, matrícula, secretaría, lista de espera, becas, colegio concertado, educación primaria

Estimadas familias:

Les informamos de que el próximo miércoles a las 18:00 h tendrá lugar una sesión informativa sobre la elección de centro escolar en nuestro _____ . Un orientador explicará las diferencias entre colegio público, _____ y colegio privado, así como el paso de la _____ a la _____ en el instituto. También hablaremos de la _____ y del jardín de infancia para las familias con hijos más pequeños.

Durante la sesión, la _____ explicará cómo _____ , qué documentación necesita la administración y cómo funciona la _____ . Además, se dará información básica sobre la _____ , las posibles _____ y las opciones de hacer un intercambio en secundaria. Antes de la pandemia, muchas familias ya consultaban estos temas; ahora el interés ha aumentado porque las personas cambiaban de ciudad con más frecuencia y necesitaban comparar centros.

Gentili famiglie:

Vi informiamo che il prossimo mercoledì alle 18:00 si terrà una sessione informativa sulla scelta del centro scolastico nel nostro ***campus*** *. Un orientatore spiegherà le differenze tra scuola pubblica,* ***scuola paritaria*** *e scuola privata, così come il passaggio dalla* ***scuola primaria*** *alla* ***scuola secondaria*** *. Parleremo inoltre del* ***nido*** *e della scuola dell'infanzia per le famiglie con bambini più piccoli.*

Durante la sessione, la ***segreteria*** *spiegherà come* ***richiedere il posto*** *, quale documentazione richiede l'amministrazione e come funziona la* ***lista d'attesa*** *. Inoltre verranno fornite informazioni di base sull'* ***iscrizione*** *, sulle eventuali* ***borse di studio*** *e sulle opzioni per fare uno scambio nella scuola secondaria. Prima della pandemia molte famiglie già consultavano questi temi; ora l'interesse è aumentato perché le persone cambiavano città con maggiore frequenza e avevano bisogno di confrontare gli istituti.*

1. ¿Qué tipos de centros escolares se mencionan y qué etapas educativas se apuntan en el texto?

   _____

2. ¿Qué trámites explicará la secretaría durante la sesión y por qué son importantes para las familias que se mudan?

   _____

2. Completa i dialoghi

a. Elegir colegio público o concertado

Padre extranjero:	*Estamos dudando entre un colegio público y uno concertado para nuestra hija; venimos de otro país y no entendemos bien el sistema.*	*(Stiamo esitando tra una scuola pubblica e una concertata per nostra figlia; veniamo da un altro paese e non comprendiamo bene il sistema.)*
Madre española amiga:	*1.*_____ _____	*(Guarda, la scuola pubblica è gratuita e di solito offre ottima qualità; la concertata riceve finanziamenti statali ma alcuni istituti chiedono una quota volontaria per attività extra.)*
Padre extranjero:	*¿Y el proceso para solicitar plaza es muy distinto?*	*(E il processo per richiedere il posto è molto diverso?)*
Madre española amiga:	*2.*_____ _____	*(È simile: presenti la domanda all'amministrazione dell'istruzione della comunità, segnali le tue preferenze e poi assegnano i posti; nelle concertate di solito c'è più lista d'attesa.)*
Padre extranjero:	*Nos preocupa llegar tarde al periodo de matrícula y quedarnos sin sitio.*	*(Ci preoccupa arrivare tardi al periodo di iscrizione e rimanere senza posto.)*
Madre española amiga:	*3.*_____ _____	*(Allora io partirei dalla scuola pubblica del quartiere; se ottenete il posto lì potete sempre rinunciare in seguito se trovate un altro istituto che vi convince.)*
Padre extranjero:	*Tiene sentido; así al menos aseguramos la educación primaria mientras buscamos otras opciones.*	*(Ha senso; così almeno assicuriamo l'istruzione primaria mentre cerchiamo altre opzioni.)*
Madre española amiga:	*4.*_____ _____	*(Esatto. E quando andrete all'istituto chiedete in segreteria informazioni sulle materie, gli orari e le pratiche per l'iscrizione.)*

b. Información en la secretaría del instituto

Padre extranjero:	*Buenos días, mi hijo va a empezar la educación secundaria y queremos saber cómo funciona la matrícula en este instituto.*	*(Buongiorno, mio figlio inizierà la scuola secondaria e vorremmo sapere come funziona l'iscrizione in questo istituto.)*
Secretaria del instituto:	*5.*_____ _____	*(Buongiorno; per iscriversi deve compilare questo modulo e portare il documento d'identità o il passaporto del bambino, oltre al certificato di aver frequentato la scuola primaria.)*
Padre extranjero:	*Perfecto. ¿Suele haber lista de espera o hay plazas suficientes?*	*(Perfetto. Di solito c'è lista d'attesa o ci sono posti sufficienti?)*
Secretaria del instituto:	*6.*_____ _____	*(Al momento ci sono posti, ma dipende dalla domanda; se si tarda a presentare la domanda potrebbe finire in lista d'attesa, quindi le raccomando di farlo il prima possibile.)*

Padre extranjero:	*También querríamos pedir una beca para libros y comedor, ya que acabamos de llegar y nuestros recursos son limitados.*	*(Vorremmo anche chiedere una borsa per i libri e la mensa, dato che siamo appena arrivati e le nostre risorse sono limitate.)*
Secretaria del instituto:	*7.*_____	*(Le borse di studio vanno richieste all'amministrazione della comunità autonoma; sul nostro sito ci sono i requisiti e i termini; se soddisfano le condizioni, possono ottenere una borsa totale o parziale.)*
Padre extranjero:	*Muy bien; entonces hoy mismo rellenamos la matrícula y esta tarde consulto la información sobre la beca.*	*(Molto bene; allora oggi stesso compiliamo l'iscrizione e questo pomeriggio consulto le informazioni sulla borsa.)*
Secretaria del instituto:	*8.*_____	*(Perfetto. Se ha bisogno di aiuto con la documentazione, ci scriva una mail e le spiegheremo i passaggi.)*

***1**. Mira, el público es gratuito y suele ofrecer muy buena calidad; el concertado recibe financiación estatal pero algunos centros piden una cuota voluntaria para actividades extra. **2**. Es parecido: presentas la solicitud en la administración de educación de la comunidad, marcas tus preferencias y luego asignan plazas; en los concertados suele haber más lista de espera. **3**. Entonces yo empezaría por el colegio público del barrio; si conseguís plaza allí siempre podéis renunciar más adelante si encontráis otro centro que os convenza. **4**. Exacto. Y cuando vayáis al centro preguntad en secretaría por las asignaturas, los horarios y los trámites para matricularse. **5**. Buenos días; para matricularse tiene que rellenar este formulario y traer el DNI o pasaporte del niño, además del certificado de haber cursado primaria. **6**. Ahora hay plazas, pero depende de la demanda; si tarda en presentar la solicitud podría entrar en lista de espera, por eso le recomiendo hacerlo cuanto antes. **7**. Para las becas hay que solicitarla en la administración de la comunidad autónoma; en nuestra web tiene los requisitos y los plazos; si cumplen las condiciones, pueden obtener una beca total o parcial. **8**. Perfecto. Si necesita ayuda con la documentación, escríbanos un correo y le explicamos los pasos.*

3. Scrivi una breve email (8–10 righe) a un amico che sta per trasferirsi nella tua città e spiegagli quali opzioni scolastiche esistono per i suoi figli e quali pratiche di base deve fare per richiedere il posto.

Te escribo para contarte que... / En mi ciudad hay diferentes tipos de centros: público, concertado y privado. / Para conseguir plaza, primero tienes que solicitarla en la secretaría del centro o en la administración. / Si tienes dudas, puedes pedir información en la secretaría del centro o en el ayuntamiento.

_____

_____

_____

3. Verbi importanti

	Matricularse	Renunciar
yo	me matriculaba	renunciaba
tú	te matriculabas	renunciabas
él/ella/usted	se matriculaba	renunciaba
nosotros/nosotras	nos matriculábamos	renunciábamos
vosotros/vosotras	os matriculabais	renunciabais
ellos/ellas/ustedes	se matriculaban	renunciaban